EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2007/0182(CNS)

19.10.2007

*

NÁVRH SPRÁVY

o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o readmisii osôb bez povolenia na pobyt
(KOM(2007)0504 – C6-0340/2007 – 2007/0182(CNS))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Marian-Jean Marinescu

Označenie postupov

*	Konzultačný postup väčšina odovzdaných hlasov
**I	Postup spolupráce (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
**II	Postup spolupráce (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***	Postup súhlasu *väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
***I	Spolurozhodovací postup (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
***II	Spolurozhodovací postup (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***III	Spolurozhodovací postup (tretie čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU .....**Error! Bookmark not defined.**

DÔVODOVÁ SPRÁVA .....**Error! Bookmark not defined.**

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o readmisii osôb bez povolenia na pobyt (KOM(2007)0504 – C6-0340/2007 – 2007/0182(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2007)0504)[1],

– so zreteľom na článok 63 ods. 3 písm. b) a článok 300 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ES,

– so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0340/2007),

– so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0000/2007),

1. schvaľuje uzavretie zmluvy;

2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Moldavskej republiky.

[1] Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Východiská

Komisia viedla s Moldavskou republikou rokovania o zjednodušení vydávania krátkodobých víz a o readmisii v období **od 9. februára do 17. apríla 2007** na základe povolenia Rady. Dohodu podpísali 10. októbra 2007 a teraz sa s Parlamentom vedú konzultácie o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí týchto dvoch dohôd. Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a jeho spravodajca, poznajúc dôležitosť nadobudnutia platnosti v januári 2008, sa dohodli, že budú pracovať podľa zrýchleného harmonogramu, aby sa zabránilo omeškaniu a aby sa dohody mohli uzavrieť v novembri 2007.

Moldavská republika už uzavrela viacero bilaterálnych readmisných dohôd s Českou republikou, Litvou, Maďarskom, Nórskom, Poľskom, Rumunskom, Švajčiarskom, Talianskom, Ukrajinou atď.

Ustanovenia dohody medzi EÚ a Moldavskou republikou majú prednosť pred ustanoveniami každej z týchto bilaterálnych dohôd vzhľadom na to, že ustanovenia týchto dohôd nie sú kompatibilné s dohodou medzi EÚ a Moldavskou republikou.

Obsah dohody

Cieľom dohody je vypracovanie rýchlych a účinných postupov na identifikáciu a bezpečný a usporiadaný návrat osôb, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území Moldavska alebo jedného z členských štátov Európskej únie, a zjednodušiť tranzit týchto osôb.

Readmisné povinnosti zakotvené v dohode sú vypracovaní na úplne recipročnom základe: Moldavská republika bude musieť prijať osoby z členských štátov EÚ a naopak, členské štáty EÚ budú musieť prijať osoby z Moldavskej republiky.

Readmisia vlastných štátnych príslušníkov
Moldavsko/ členské štáty prijímajú všetky osoby, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať platné podmienky na vstup alebo pobyt na území žiadajúceho členského štátu.

Povinnosť prijať vlastných štátnych príslušníkov sa vzťahuje aj na

- bývalých vlastných štátnych príslušníkov, ktorým bola odňatá štátna príslušnosť alebo ktorí sa jej vzdali bez toho, aby nadobudli štátnu príslušnosť iného štátu;
- rodinných príslušníkov (t. j. manželských partnerov a neplnoleté neženaté/nevydaté deti), ktorí majú inú štátnu príslušnosť ako má osoba, ktorá sa má prijať, a ktorí nemajú autonómne právo na pobyt v žiadajúcom štáte.

Readmisia štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti
Povinnosť prijať štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti je podmienená týmito požiadavkami: a) príslušná osoba je alebo bola pri vstupe na územie držiteľom platného víza alebo povolenia na pobyt vydaného požiadaným štátom alebo b)

príslušná osoba vstúpila na územie žiadajúceho štátu nelegálne a priamo z územia požiadaného štátu po tom, čo sa v tomto štáte zdržiavala alebo cezeň prechádzala. Uvedená povinnosť sa nevzťahuje na osoby v rámci leteckého tranzitu a všetky osoby, ktorým žiadajúci štát vydal vízum alebo povolenie na pobyt pred vstupom alebo po vstupe na jeho územie.

Dohoda stanovuje zrýchlené konanie, ktoré sa vzťahuje na osoby zaistené v „pohraničnej oblasti“, t. j. na území, ktoré sa rozprestiera do vzdialenosti 30 kilometrov od spoločnej pozemnej hranice medzi členským štátom a Moldavskou republikou, alebo na území medzinárodných letísk členských štátov alebo Moldavskej republiky.

Na základe zrýchleného konania sa žiadosti o readmisiu musia predložiť a odpovede na ne sa musia dať do 2 pracovných dní, pretože v prípade riadneho konania je lehota na odpovede 11 pracovných dní.

Touto dohodu nie sú dotknuté práva, záväzky a povinnosti Spoločenstva, členských štátov ani Moldavska vyplývajúce z medzinárodného práva, a najmä z:
– Dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, zmeneného a doplneného protokolom týkajúcim sa právneho postavenia utečencov z 31. januára 1967,
– medzinárodných dohovorov stanovujúcich, ktorý štát je zodpovedný za preskúmanie podaných žiadostí o azyl,
– Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950,
– Dohovoru proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z 10. decembra 1984,
– medzinárodných dohovorov o vydávaní osôb a ich tranzite,
– multilaterálnych medzinárodných dohovorov a dohôd o readmisii cudzích štátnych príslušníkov.

Pripomienky spravodajcu

Spravodajca pripomína nevyhnutnosť mať jasné, transparentné a spravodlivé spoločné pravidlá týkajúce sa readmisie, zohľadňujúc pritom v plnej miere dodržiavanie ľudských práv, medzinárodného práva a ochranu žiadateľov o azyl a utečencov.

Domnieva sa, že uzatváranie readmisných dohôd predstavuje súčasť rozsiahlejšej stratégie v boji proti ilegálnemu prisťahovalectvu a obchodovaniu s ľuďmi v rámci skutočného partnerstva s krajinami pôvodu a tranzitu. Toto partnerstvo by ďalej malo odstraňovať hlavné príčiny ilegálneho prisťahovalectva, hnacie „push“ faktory, ako je chudoba, vojny, diktatúry, a motivujúce „pull“ faktory, ako sú možnosti nájsť prácu bez povolenia v EÚ. Pre Úniu musí byť hlavnou prioritou aj boj proti obchodovaniu s ľuďmi, najmä s cieľom bojovať proti obchodovaniu s najslabšími skupinami, ako sú ženy a deti.

Odporúčania spravodajcu

1. V dohodách s Moldavskou republikou je zmienka o moldavskom jazyku vo vete „V … dňa … v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, moldavskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom,

španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické“.

Kým Rumunsko znovu vyjadruje podporu uzavretiu a implementácii dohody o uľahčení vydávania víz a readmisnej dohody a pripomína svoj záväzok, že ich ustanovenia bude plne uplatňovať, zdôrazňuje, že jeho účasť na uvedených dohodách v nijakom prípade nenaznačuje, že by uznal či prijal názov jazyka uvádzaného ako moldavský. Rumunsko opakuje, že na základe skutočností a vedeckých dôkazov vrátane vyjadrenia Akadémie vied Moldavskej republiky vydaného v septembri 1994 sa jazyk správne nazýva rumunčina[1].

Spravodajca plne súhlasí s oficiálnym vyhlásením rumunskej delegácie na zasadnutí Výboru stálych predstaviteľov (COREPER) a pripomína, že rumunské orgány vydali rovnaké vyhlásenie aj v súvislosti *s protokolom k Dohode o partnerstve a spolupráci (DPS) medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska k DPS*[2].

Spravodajca si všíma, že Komisia použila vo všetkých 9 dohodách s krajinami západného Balkánu neutrálnejšiu formuláciu „V … dňa … v dvoch vyhotoveniach v úradných jazykoch zmluvných strán, pričom každé znenie je rovnako autentické“.

Vyjadruje poľutovanie, že táto formulácia sa nepoužila v prípade dohôd s Moldavskou republikou, a do budúcnosti odporúča používanie týchto neutrálnych formulácií v citlivých prípadoch, ako je, napríklad, tento.

2. Spravodajca vyjadruje poľutovanie nad nedostatočným zapojením a informovaním Európskeho parlamentu, čo sa týka začatia rokovaní a rokovaní o týchto dohodách. Parlament, ktorý priamo zastupuje občanov Európy, musí mať dôležitú úlohu pri posilňovaní zodpovednosti vonkajších opatrení EÚ a demokratickej kontroly. Výbor LIBE očakáva od Európskej komisie, že Parlamentu poskytne informácie o výsledkoch implementovania dohôd, v rámci uplatňovania zásady spolupráce v dobrej viere medzi inštitúciami.

[1] Oficiálne vyhlásenie Rumunska v súvislosti so záverečnou klauzulou dohôd o vízach a readmisii medzi EÚ a Moldavskou republikou vložené do zápisnice Rady z 5. októbra 2007 o Výbore stálych predstaviteľov, dokument Rady č. 12980/1/07/REV 1.

[2] Dokument Rady 12489/07 ADD 1.